

Shye Ben Tzur *Vocal, Guitar, Flute*
Jonny Greenwood *Guitar, Bass Guitar, Drum Machine & Computers,*
Ondes Martenot & Keyboard

Aamir Bhiyani *Lead Trumpet*

Hazmat *Tuba*

Ajaj Damami *Trombone*

Sabir Damami *Tuba*

Soheb Bhiyani *Trumpet*

Bhanwaru Khan *Tuba*

Zaki Ali Qawwal *Qawwali Vocal*

Zakir Ali Qawwal *Qawwali Vocal, Harmonium*

Gufran Ali *Qawwali Chorus*

Shazib Ali *Qawwali Chorus*

Ehtisham Khan Ajmeri *Qawwali Chorus, Dholak*

Chugge Khan *Percussion – Khartal, Bhapang, Manjeera*

Nihal Khan *Dholak*

Nathu Lal Solanki *Nagara*

Narsi Lal Solanki *Nagara*

Asin Khan *Sarangi on “Hu” & Vocal on “Abuvi”*

Dara Khan *Kamaicha on “Hu” & “Abuvi”*

Afshana Khan *Vocal on “Chala Vahi Des”*

Razia Sultan *Vocal on “Chala Vahi Des” & “Allah Elohim”*





JUNUN
SHYE BEN TZUR, JONNY GREENWOOD
AND THE RAJASTHAN EXPRESS

JUNUN (MADNESS OF LOVE)

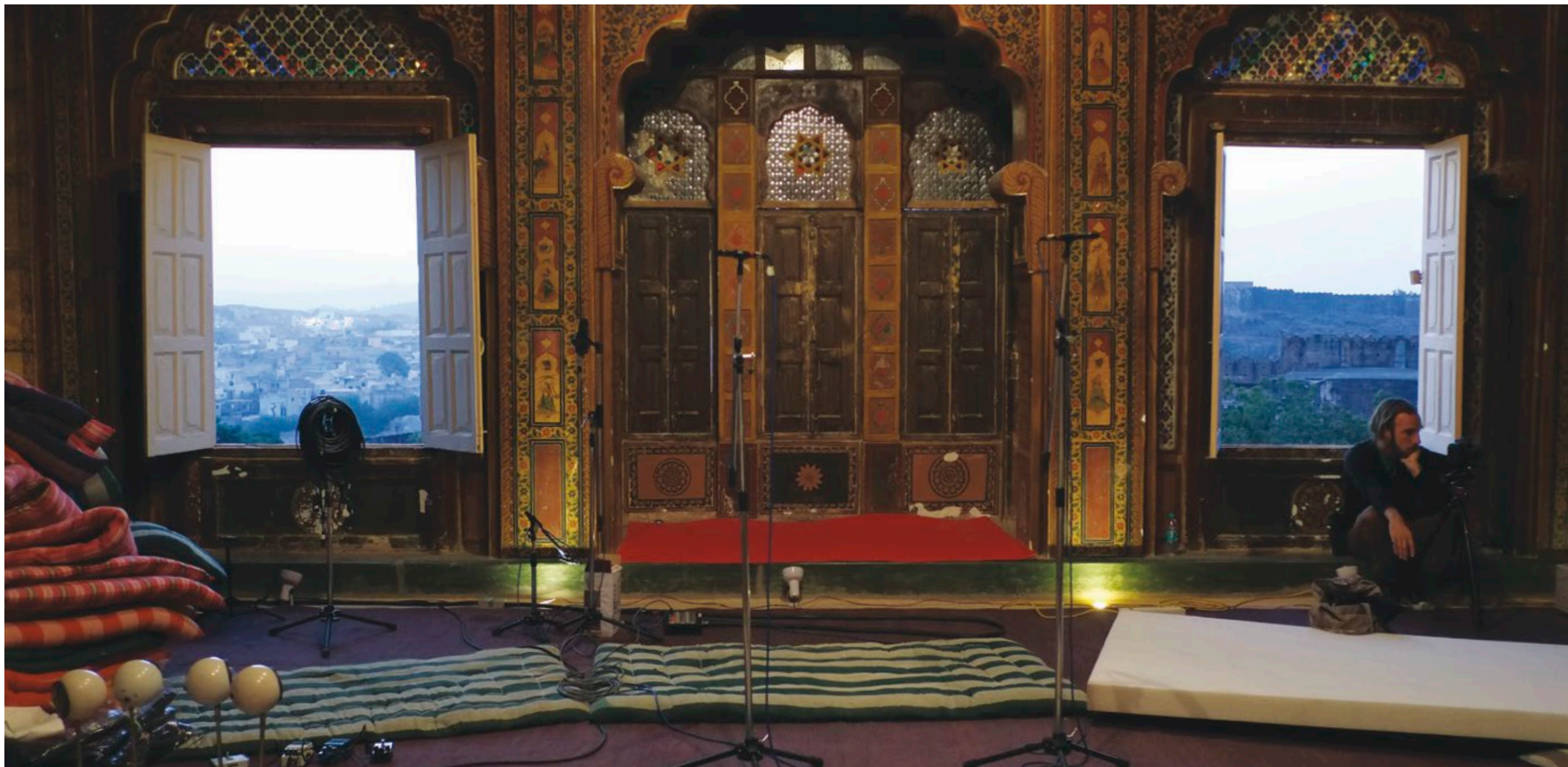
*Poetry by Hazrat Nawab Khadim Hasan Gudri Shah Baba III
Translated by Achia Anzi, Shlomzion Kenan & Sajida Ben Tzur*

He, on whom you have bestowed the madness of love –
You have exalted above all of creation.
In the moth's love for the lamp's light, you have given it life
and then by that same light you consumed it.
O Khadim, once I couldn't find the pain of love anywhere –
I realised that you have hidden it deep within the heart of the beloved.

जुनून

जिसे जुनून ऐ मोहब्बत अता किया तूने
तमाम खलक में मुमताज़ कर दिया तूने.
ज़िया ए शमा से परवाने को किया पैदा
फिर उस को शमा की लौ से जला दिया तूने.
ज़िया ए इश्क़ से पैदा किया वजूद मेरा
फिर अपने इश्क़ में मुझ को फ़ना किया तूने.
कहीं भी जब ना मिला दर्द ए इश्क़ ए खादिम
अता ए दोस्त को दिल में छुपा लिया तूने.





ROKED (DANCE)

Poetry by Shye Ben Tzur

Translated by Shlomzion Kenan

Dance for God
Dance from God
Dance in God
Dance with God

My lips kiss your tomb, my soul ascends

Ascend to God
Ascend from God
Ascend in God
Ascend with God

Having soaked my eyes in your gaze,
my heart is drunk

Drunk for God
Drunk from God
Drunk in God
Drunk with God

Dance

רוקד

רוקד לאלוהים
רוקד מאלוהים
רוקד באלוהים
רוקד עם אלוהים

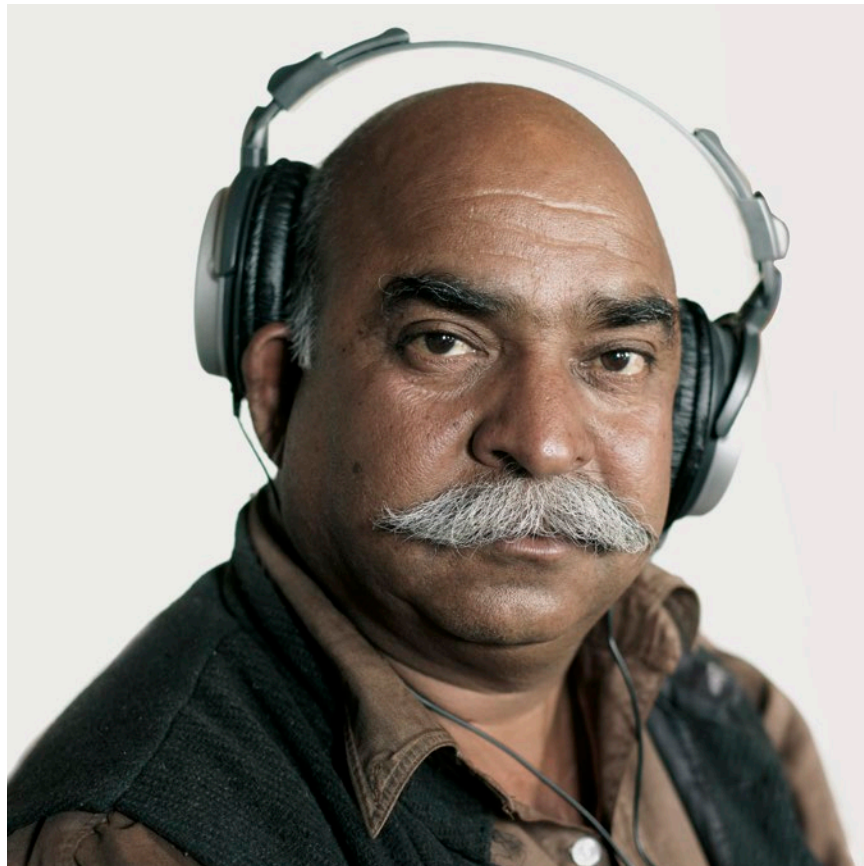
שפתי נושקות לקברך נפשי עולה

עולה לאלוהים
עולה מאלוהים
עולה באלוהים
עולה עם אלוהים

עיני ספוגות במבטך לבי שיכור

שיכור לאלוהים
שיכור מאלוהים
שיכור באלוהים
שיכור עם אלוהים

רוקד





HU (HE)

Poetry by Shye Ben Tzur

Translated by Shlomzion Kenan

Frail, frail, what a frail vessel is the body
But a single breath lies between
man and earth
Oh Mother!

Vast, vast, what a vast sea is the mind
A single thought lies between
Slavery and salvation
Oh Mother!

HE – gives it to you,
HE – provides you with choice,
Entrust your life to the saint
and he shall lead you

Wealthy, wealthy, what a wealthy wallet is the heart
There is but a single act of giving between
beggary and bliss
Oh Mother!

HE – gives it to you,
HE – provides you with choice,
Entrust your life to the saint
and he shall lead you

Swift, swift, death comes as a swift sentence
A single sigh is breathed between
Truth and Illusion
Oh Mother!

הוא

שבי, שבי, הגוף כלי כה שבי
רק נשימה יחידה מפרידה
בין האדם והאדמה
הו אמא!

כביר, כביר, השכל ים כביר
רק מחשבה יחידה מפרידה
בין הגלות והגאולה
הו אמא!

הו א - נותן לך אותה
הו א - נותן לך בחירה
מסור חייך לצדיק
שיובילך

עשיר, עשיר, הלב ארוג עשיר
רק נתינה יחידה מפרידה
בין הדלות והברכה
הו אמא!

הו א - נותן לך אותה
הו א - נותן לך בחירה
מסור חייך לצדיק
שיובילך

מהיר, מהיר, המוות דין מהיר
רק אנחה יחידה מפרידה
בין האמת והאשליה
הו אמא!

CHALA VAHI DES (LET'S GO TO THAT LAND)

Poetry by Meera Bai

Translated by Shlomzion Kenan & Sajida Ben Tzur

Let's go to that land, where my beloved shall be found,
If you ask – I shall dye my saree in the colors of flowers.
If you ask – I shall wear saffron attire.
If you ask – I shall adorn my hair with pearls,
If you ask – I shall leave it undone.
Meera's Lord is Krishna,
Hear me, oh King of Kings.

चाला वाही देस

चाला वाही देस प्रीतम पावा, चालां वाही देस
कहो तो कुसूमल साड़ी रंगवां
कहो तो भगुवा भेस.
कहो तो मोतियन मांग भरावां
कहो छिटकावां केस.
मीरा के प्रभु गिरघर नागर सुण गयो विडद नरेस.







KALANDAR (ASCETIC)

Poetry: Traditional Sufi

Translated by Shlomzion Kenan & Sajida Ben Tzur

Wherever I turn
I see the crimson of my beloved
The very sight of HIM
paints my being Crimson.

कलंदर

लाली मोरे लाल की
सो जिद देखू उथ लाल
लाली देखन मैं गई
सो मैं भी हो गई लाल

ELOAH (GOD)

Poetry by Shye Ben Tzur

Translated by Shlomzion Kenan

Whose formlessness swirls in my body?
Odorless, colorless?
It's the sound of Eloah (God)!

Quivering, born of every motion;
vibrant, in creation's every shard
My spirit be his string,
His resonance chamber be my body.

Above all religion
beyond each name,
Each letter of the Torah carries his soul,
My creator is a sound, his heartbeat is Silence.

Whose formlessness swirls in my body?
Odorless, colorless?
It's the sound of Eloah (God)!

אלוהה

מי מסתלסל בתוך גופי חסר צורה?
חסר טעם, חסר צבע?
צליל אלוהה!

רוטט נולד מכל תנועה,
הומה מכל רסיס בריאה,
לו נפשי מיתר,
גופי תיבת תהודה.

ממעל כל דת,
ממעל כל שם,
הוא נשמת כל אות בתורה,
יוצרי הוא צליל, לבו דממה.

מי מסתלסל בתוך גופי חסר צורה?
חסר טעם, חסר צבע?
צליל אלוהה!





JULUS (PROCESSION)

Poetry: Traditional Sufi

Translated by Achia Anzi

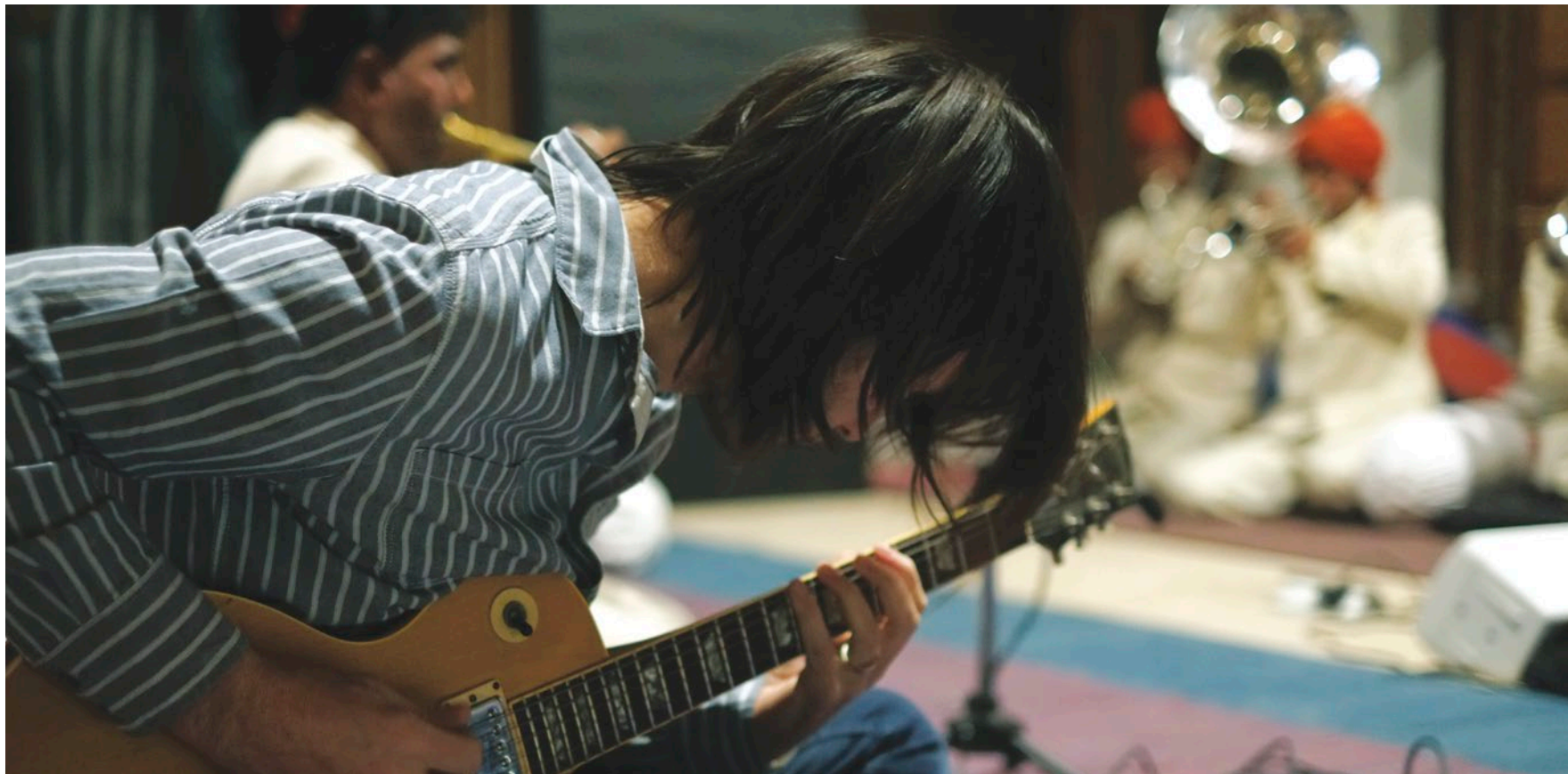
In the turmoil of calamities my boat is trapped
You are the supporter of the broken and the poor.
For the sake of Khwaja Usman Haroon
Help me O, Moinuddin Chishti
There are five slogans for the Holy Five,
one of them is for Hazrat Ali
Ya Ali!

Illallah!

जुलूस / (बागिरदा बे बला)

बागिरदा बे बला उफतादा कशती ज़इफानो शिकस तारादो कशती
बहकके ख्वाजा ए उसमाने हारून
मदद कुन या मोइनोदीन चिशती.

पाँच नारे पंजतन के
एक नारा हैदरी
या अली इलल लाह





ALLAH ELOHIM

Poetry by Shye Ben Tzur
Translated by Shlomzion Kenan

Who is the one who through my eyes sees?
Who is the one who in my step springs?
Who is the one who with my love burns?
Who is the one who is wearing my self?

You, who lives in my heart,
In you, my faith originates,
I within you, you within me.

Allah Elohim

To the infidels, I'm religious,
to religious law – an outlaw.
My Lord's house is within me
and I have my temple in his heart.
To Jews I am a Jew, to Muslims – a Muslim,
In any tongue I speak
My language is one!

हम बने

हे से हिंदू बन गए और मीम से मुस्लिम बने.
हे मीम दोनो मिला कर देखिए फिर हम बने.
गाय गोकुल में चरायी बकरियाँ मकके में जब
आप ही अहमद बने और आप ही घनशायाम है.

אללה אלוהים

מיהו זה הצופה מבעד לעיני?
מיהו זה הפועם בצעדי?
מיהו זה הבוער באהבתי?
מיהו זה העטוף בזהותי?

אתה, הגר בלבי
ממך אמונתי,
אני בך, אתה בי

אללה אלוהים

לכופרים אני דתי, להלכה הולך שולל
בית אלי בקרבי
ולי בו היכל.
ליהודים יהודי, למוסלמים מוסלמי,
בכל לשון בה אדבר,
אחת שפתי!

Hum Bane (We Become)

Poetry: Traditional Sufi
Translated by Shlomzion Kenan & Sajida Ben Tzur

H is for Hindu M is for Muslim,
H and M together make Hum (in Hindi Hum means "us")
When cows went grazing in Gokul (a sacred place for
Hindus), goats grazed in Mecca.
You are manifested in the Prophet Muhammad, and you
are manifested in Krishna.

AHUVI (BELOVED)

Poetry by Shye Ben Tzur

Translated by Shlomzion Kenan

Summer has ended, New Year's gone,
Twilight has come and still there is no news from you.
The city wears its festive face,
but mine is bare and woebegone.

My soul-keeper, if in my way I erred,
Reveal your path in me, have mercy,
Don't withhold your nearness, show your ways,
for where shall I turn to seek your gaze?

Autumn at the door, my mind,
as a swallow, wanders from sleep.
Your voice – unheard
my prayers – unrewarded.
A dried root, twirling, thirsting for rain,
My heart is weak, hardened by longing for you.

Beloved, answer my call,
Have mercy, open in me a door unto you,
Make my eyes soft with your gaze, show your ways,
for where shall I turn to seek your grace?

אהובי

הקיץ תם וראש השנה חלף,
שוב שעת ערביים ואין כל בשורה ממך.
הרחובות לבשו חג, אך פני
נותרו עירומות, מוכתמות במבוכה.

שומר נפשי, אם בדרכי חטאתי,
רחם, גלה בי נתיבך,
אך קרבתך ממני אל תמנע אנה,
אנה אפנה בבקשי מבטך?

הסתיו בפתח, כסנוניות שנתי נודדת,
קולך לא נשמע ובתפילותי אין ברכה.
שורש שיבש מתפתל, צמא לגשם,
לבבי חלש, מתקשה בכמיהתך.

אהובי, אהובי, קריאתי ענני,
רחם, פתח בי דלתך.
עיניי במבטך רכך אנה,
אנה אפנה בבקשי-שי חסדך?





AZOV (LET GO)

*Poetry by Shye Ben Tzur
Translated by Shlomzion Kenan*

Have no fear, he is within you
Even in the valley of your night,
You have fallen, but don't lose heart,
For the Lord has faith in you.

As the pupil in your eye
knows not itself but in the mirror
so within your inner-flame
The beloved is reflected.

Put your faith in the Lord and set forth on your journey
If your heart is pure, no evil shall befall you.
The king's road is the narrow path
Your destiny – surrender to your maker.

Let go, let go.
Of despair – let go.
Of self-pity – let go
Of doubt – let go
Of sorrow – let go.

עזוב

אל נא תירא כי הוא עמך
גם בתהום לילך
נפלת אך אל תיכנע
האל מאמין בך

אישון העין לא ידע
עצמו לבד ללא מראה
כך גם בך אהובך
משתקף בבערה

שים מבטחך באל וצא לדרך
אם לבך נקי לא תדע רע
המשעול הצר הנו נתיב המלך
גורלך הפקד בידי יוצרך

עזוב, עזוב
את יאושך - עזוב
קורבנותך - עזוב
ספקותיך - עזוב
סבלך - עזוב

MODEH (GRATEFUL)

Poetry by Shye Ben Tzur

Translated by Shlomzion Kenan

I'm grateful for all that
you gave and took from me
I'm grateful for all that
along my path, you granted me

For the blessings, for the hardships
For the longings and the sacrifices
For those sacred things
that draw me close to you.

I give thanks!

For the triumphs and the trials
for the apex and the abyss
For each time my soul yearns for you...

I give thanks!

מודה

מודה אני על כל אשר
נתת ולקחת מידי
מודה אני על כל אשר
ברכת ושלחת בדרכי

על החסדים ועל המועקות
על הכיסופים ועל ההקרבות
ועל כל שיקרבני אילך

מודה אני מודה!

על הניצחונות ועל הנסיונות
על המעלות ועל התהומות
ועל כל עת הומה נפשי אליך

מודה אני מודה!

